



Hamburgo (Alemania): Empresarios sin Fronteras¹

Nombre de la política: Empresarios sin Fronteras

Fecha de inicio: 2000

Fecha de finalización: En curso

CONTEXTO

Contexto económico y social de Hamburgo

La política “Empresarios sin Fronteras” (*Unternehmer ohne Grenzen – UoG*) actúa en Hamburgo, que tiene una población de 1.774.224 habitantes, segunda ciudad de Alemania que representando el 2,1% de la población total de la República Federal de Alemania [Naciones Unidas 2011]) y sexta ciudad de Europa. Hamburgo es uno de los 16 Estados federales (*Länder*) de Alemania. Su puerto es el tercer puerto de Europa y la ciudad es el principal nudo de transportes del Norte de Alemania. Se ha convertido en un importante centro mediático e industrial del país y es también un importante destino turístico para los visitantes alemanes y extranjeros, alcanzando unas 7,7 millones de pernoctaciones en 2008 (Oficina de Estadísticas del Norte de Alemania, 2011). Las empresas de Hamburgo emplean a 1,06 millones de personas, o el 2,7% de toda la población activa alemana. Hamburgo tiene también el PIB por

¹ El Observatorio Ciudades Inclusivas es un espacio de análisis y reflexión sobre políticas locales de inclusión social. Contiene más de sesenta estudios de caso sobre políticas innovadoras en materia de interculturalidad, desarrollo comunitario, acceso a los servicios básicos, igualdad de género, derechos humanos, protección del medio ambiente o erradicación de la pobreza, entre otros. La iniciativa ha contado con el apoyo científico del Prof. Yves Cabannes de la University College of London(15 casos) y de un equipo de investigadores del Centro de Estudios Sociales (CES) de la Universidad de Coímbra (50 casos), que ha trabajado bajo la dirección del Prof. Boaventura de Sousa Santos. Este Observatorio persigue detectar experiencias exitosas que puedan aportar elementos de inspiración a otras ciudades en el momento de diseñar e implementar sus políticas de inclusión.

El Observatorio Ciudades Inclusivas ha sido creado por la Comisión de Inclusión Social, Democracia Participativa y Derechos Humanos de CGLU. **Ciudades y Gobiernos Locales Unidos** (CGLU) es la plataforma mundial que representa y defiende los intereses de los gobiernos locales ante la comunidad internacional y trabaja para dotar las ciudades de un mayor peso político en la gobernanza mundial. La **Comisión de Inclusión Social, Democracia Participativa y Derechos Humanos** tiene por misión contribuir a construir la voz común de las ciudades de CGLU en materia de inclusión social, democracia participativa y derechos humanos. También persigue orientar a los gobiernos locales en el diseño de estas políticas y, para ello, promueve debates políticos, intercambio de experiencias y el aprendizaje mutuo entre ciudades de todo el mundo.

Para más información: www.uclq.org/cisdp/observatory





habitante más alto (producto nacional bruto) de todos los Estados de Alemania, que es de 49.230 € (Cámara de Comercio de Hamburgo, 2011).

En 2002, el Senado -el gobierno de Hamburgo- lanzó un programa llamado “La región metropolitana de Hamburgo – Una ciudad que crece”, una iniciativa conjunta del gobierno y de la comunidad de empresas para proyectar Hamburgo dentro de la primera liga de ciudades internacionales. Hamburgo lucha contra una tendencia nacional de caída del índice de inmigrantes gracias a una política de inmigración abierta, y su población no ha dejado de aumentar desde 1999. Hamburgo tiene una población de 239.371 inmigrantes (el 13,5% de la población total), lo cual representa una de las mayores comunidades inmigrantes del país (Oficina Federal de Estadísticas, 2011).

Comunidades de inmigrantes

En los distritos de St. Pauli y de Wilhelmsburg, áreas más afectadas tradicionalmente por el desempleo que otras partes de la ciudad de Hamburgo, la mayoría de la población es inmigrante y vive en condiciones económicas y sociales especialmente difíciles. Los distritos son un barrio del centro urbano densamente poblados y con un alto porcentaje de personas desempleadas y de personas que reciben subsidios complementarios.

Al mismo tiempo, en St. Pauli y Wilhelmsburg se concentran una gran variedad de actividades de los inmigrantes de Hamburgo. El área es también la sede de “Empresarios sin Fronteras”, una asociación que actúa como consultoría para resolver los problemas cotidianos a los fundadores de empresas y a los empresarios de las Pymes (Harmanci, 2004).

Mediante el programa de regeneración urbana desarrollado por la Ciudad de Hamburgo, se adoptaron medidas de política social, económica y de empleo: tales como la diseminación o el desarrollo de los servicios sociales, tiendas, un proyecto de incubadora de empresas, oficinas y salas de actos, gastronomía, e instalaciones artísticas y terapéuticas, alcanzando todas ellas resultados positivos (Lèo-Paul 2007).

El centro de negocios de las empresas de nueva creación desempeña el papel de “incubadora” para los procesos de movilización y de estabilización en el distrito de la ciudad. Los fundadores de una nueva empresa del barrio o de sus alrededores tienen preferencia para conseguir un espacio. Las empresas que no tienen relación con el barrio son seleccionadas en función de los posibles efectos de sinergia para generar impactos positivos en el distrito urbano.

Nivel institucional de desarrollo de la política: Municipal

DESCRIPCIÓN COMPLETA

Presentación de la política

En la ciudad de Hamburgo, “Empresarios sin Fronteras” es una organización intercultural de desarrollo que apoya a los empresarios potenciales que poseen antecedentes migratorios en áreas urbanas deprimidas mediante la implantación de un sistema de asistencia mutua. El programa “Empresarios sin Fronteras” fue creado como una iniciativa de la base hacia arriba por empresarios inmigrantes que tuvieron la idea de fundar una institución que actuase de





puente entre los inmigrantes y las empresas de nueva creación, dando información, cualificación y formación, y estableciendo una amplia red de contactos con políticos nacionales, regionales y locales. Sus actividades pretenden incluir a los inmigrantes en la vida económica y social, abriéndoles a oportunidades viables para crear un negocio personal. Para lograr dicho objetivo, la asociación organiza también conferencias comerciales, celebra reuniones de debate y culturales, coopera y mantiene un intercambio regular de experiencias con organizaciones y agencias relevantes regionales, nacionales e internacionales.

Antecedentes / Orígenes

“Empresarios sin Fronteras” fue fundado en el año 2000. La necesidad de dar oportunidades reales en el ámbito económico a los inmigrantes de Hamburgo surgió del reconocimiento de sus derechos y aspiraciones en un entorno difícil marcado por el desempleo estructural. Habida cuenta de esta fluctuación económica, la creación de un negocio propio se convierte en una alternativa atractiva para las personas que tienen antecedentes migratorios, como se demuestra en la investigación llevada a cabo por la asociación. Sin embargo, los problemas lingüísticos, las cualificaciones y las competencias, y la necesidad de entender las leyes y los requisitos para los proyectos de empresa de nueva creación en países como Alemania, que tienen normas complejas en materia de mercado laboral, sistemas fiscales y reglamentaciones empresariales plantearon la necesidad de crear un sistema de asistencia mutua para las minorías étnicas. A la luz de estas barreras, los empresarios de las minorías étnicas decidieron implantar un sistema de asistencia mutua. De este modo, la asociación “Empresarios sin Fronteras” inició un servicio de consultoría sobre el autoempleo. En este sistema, empresarios con experiencia –migrantes con experiencia en el ámbito– ayudaban a los aspirantes a empresarios a lograr los conocimientos indispensables para el cumplimiento de las leyes y normativas necesarias.

Objetivos políticos

El objetivo general de la política consiste en promover el autoempleo económico por personas que tienen antecedentes migratorios. Para ello, se creó una red de prestatarios de información y servicios de consultoría en varios distritos de la ciudad de Hamburgo para unir las iniciativas de los inmigrantes y las iniciativas económicas existentes. A nivel de la política, teniendo en cuenta la falta de empresarios inmigrantes y los representantes de las cámaras de comercio de las instituciones principales, “Empresarios sin Fronteras” actúa también como organización de *lobby* para los empresarios étnicos.

Principales actividades de la política

La misión global se lleva a cabo con distintos medios:

- Consolidación del potencial de los inmigrantes;
- Servicios de orientación y consultoría para los creadores de empresas y los empresarios;
- Activación de la formación y trabajo potencial para las empresas de inmigrantes;
- Promoción y creación de redes para las pequeñas y medianas empresas;
- Concienciación de autoridades e instituciones sobre las necesidades de los inmigrantes;





- Organización de conferencias, debates y manifestaciones culturales; y
- Creación de redes, cooperación e intercambio regular de experiencias con organizaciones relevantes regionales, nacionales e internacionales.

El programa “Empresarios sin fronteras” ofrece los servicios siguientes:

1. *Servicios de asesoramiento y consultoría* sobre todos los aspectos del funcionamiento de una empresa;
2. *Seminarios y briefings* sobre distintos aspectos de las empresas desde temas legales y fiscales (ley laboral, impuesto sobre la renta e impuesto de las empresas), hasta la legislación sobre la seguridad social;
3. *Cursos de formación* sobre temas de financiación, producción, inversiones y comercialización;
4. Transmisión de conocimientos fundamentales en el ámbito de la confección del *plan de negocios* puesto que las solicitudes de los empresarios para obtener financiación potencial requieren propuestas de negocios eficaces y claras;
5. *Organización de manifestaciones* que reúnen a empresarios y a otros grupos importantes (por ejemplo: representantes de bancos y políticos), como el foro de empresarias mujeres; y
6. *Acceso a través de redes* a instituciones relevantes y a las estructuras empresariales locales y regionales, algo primordial para la sostenibilidad de las empresas.

De este modo, la producción global de conocimiento relativo a las estructuras empresariales para los inmigrantes se logra mediante acciones que tienen por objetivo construir capacidades y no dependencia de las ayudas. En este marco, “Empresarios sin Fronteras” lleva a cabo encuestas y estudios de cómo los empresarios potenciales han sido capaces de montar un negocio, y se informa de los requisitos de cualificaciones y diplomas de los empresarios inmigrantes.

Desarrollo cronológico y puesta en ejecución de la política

Desde su fundación en 2000, “Empresarios sin Fronteras” ha desarrollado varios proyectos financiados por la Ciudad de Hamburgo y por el Fondo Social Europeo. El primer proyecto (2001) fue el *Centro de Empresas de nueva creación y de Empresas de inmigrantes*, que consisten en proporcionar asesoramiento por parte de expertos e información global sobre el proceso y los requisitos de la empresa de nueva creación; asesoramiento individual; ayuda para la creación del plan de negocios; información sobre la financiación y las oportunidades de financiación y el apoyo a las solicitudes; asistencia en la elección del local; acceso a las opiniones de expertos de autoridades, oficinas cámaras de comercio y bancos; y seguimiento antes y durante la empresa de nueva creación.

En el contexto general de desarrollo urbano y de economía de vecindad, la organización trabaja con la oficina de planificación de la Ciudad de Hamburgo para hallar las soluciones más adecuadas para localizar nuevos negocios. Por lo tanto, desempeña un papel de primer orden para garantizar las necesidades básicas de la población del distrito y para concentrar las industrias sensibles a la crisis en este lugar. Por ejemplo, en 2005 nació el proyecto





Dienstleistungsagentur für Migrantenbetriebe (Agencia de Servicios para las Empresas de Inmigrantes), cuyo objetivo se centra en consolidar las empresas y los empleos existentes mediante medidas de profesionalización y cualificación y también mediante oportunidades de formación, relaciones públicas y trabajo de lobby en Hamburgo, en la región del Norte de Alemania y en una red de ámbito nacional de otros apoyos y negocios de inmigrantes.

Agentes implicados

“Empresarios sin Fronteras” es una organización semipública financiada por la Ciudad de Hamburgo y por el Fondo Social Europeo. Sus miembros pertenecen a las distintas nacionalidades que representan las minorías étnicas presentes en la ciudad alemana. Las actividades emprendidas por la asociación se desarrollan en estrecha colaboración con la Ciudad de Hamburgo y sus distintos departamentos.

Beneficiarios

Según datos publicados por el Instituto de Inmigrantes y Estudios Étnicos (IIES 2008), los beneficiarios que recurren a los servicios de UoG son empresarios, tanto de empresas de nueva creación como de negocios existentes. La mayor parte de empresarios son de origen turco (53%). Otro importante grupo, que se consideran inmigrantes alemanes (10,5%), son personas que han regresado a Alemania desde Kazajistán, Rusia, Ucrania o Polonia, y también personas nacidas en Alemania, incluso cuando son de origen turco. Aproximadamente un 10% de empresarios es originario de Europa del Este, un 5% de Irán, un 5% de África y un 3,5% de países de América Latina. El 10% restante tiene antepasados alemanes (IIES 2008: 69).

La mayor parte de los empresarios potenciales que precisan ayuda son los de la franja de los jóvenes adultos, de entre 26 y 45 años; hay más hombres que mujeres; y la mayoría de los clientes a los que se asesora están desempleados.

Procesos participativos aplicados

Un aspecto muy importante de la UoG es que la mayor parte de los servicios son prestados en la lengua principal del grupo diana (principalmente, turco, pero también ruso, inglés, español y francés). Esto reduce los errores de comunicación y la pérdida de información importante debida a problemas lingüísticos. Por ejemplo, la hoja de información *Wegweiser für Existenzgründer (Recomendaciones para las empresas nueva creación)* está disponible en persa, polaco, ruso, turco y alemán. La mayoría de los servicios son gratuitos; tan sólo se requiere una cuota de participación para servicios especiales. Esto obedece posiblemente a la financiación externa de la Ciudad de Hamburgo y al Fondo Social europeo. Con el tiempo, “Empresarios sin Fronteras” se ha convertido en un socio importante de la Ciudad de Hamburgo en temas relativos a las necesidades de los inmigrantes y a su potencial como empresarios.

Financiación

La Ciudad de Hamburgo y el Fondo Social Europeo financian la organización y sus proyectos. El presupuesto anual asciende a 280.000 €.

Principales resultados y éxitos

Aproximadamente 1.500 inmigrantes recurrieron al servicio de consultoría de la UoG durante el período 2001-2005. La tipología de servicios prestados por la UoG figura en la Tabla 1.



Tabla 1. Servicios prestados por “Empresarios sin Fronteras” (UoG)

Tipo de servicio	2001	2002	2003	2004	2005	Total periodo
Información general	2	9	62	123	142	338
Orientación Asesoramiento	5	59	78	60	56	258
Asesoramiento a Empresa de nueva creación	13	110	176	147	100	546
Creación de plan de negocios	6	22	47	43	60	178
Consulta de seguimiento	6	40	31	37	33	147
Total	32	240	394	410	391	1.467

Fuente: Instituto de Estudios de Inmigración y Étnicos (IMES) (2008)

Según muestran los resultados de una evaluación llevada a cabo por la Universidad de Ciencias Aplicadas de Hamburgo en 2006, un 90% de los inmigrantes que recurrieron a los servicios de la asociación UoG expresaron su satisfacción. Incluso los clientes que no abrieron una empresa manifestaron su satisfacción con los servicios prestados por la UoG.

Otros resultados:

- Según las estimaciones disponibles, “Empresarios sin Fronteras” logra gestionar todos los años unas 150 empresas de nueva creación con un presupuesto de 280.000 €. El índice de supervivencia de las empresas de nueva creación es de 73% (IIES 2008).
- En lo que a los servicios de formación de UoG se refiere, un total de 612 inmigrantes participaron en sesiones de formación y seminarios durante el periodo 2001-2005.
- Además del impacto directo de las empresas de nueva creación, UoG ha conseguido también sensibilizar sobre el tema del empresariado de las minorías étnicas entre las autoridades locales y otras instituciones de formación empresarial.
- En Hamburgo, otras instituciones en el campo de las empresas de nueva creación reconocen y utilizan las competencias y las experiencias de UoG.
- La asociación “Empresarios sin Fronteras” creó una plataforma de debate en línea en la que los empresarios inmigrantes pueden compartir sus experiencias.
- UoG logró integrar a empresarios bien consolidados, altamente respetados, en sus redes. Esto ha dado al proyecto una reputación positiva y seria.

Premio

Por su compromiso empresarial en 2006, la organización recibió el Premio de Integración del Consejo de Integración de la Ciudad de Hamburgo por el proyecto “Economías étnicas como factores estabilizadores en barrios desfavorecidos” y en 2007 fue seleccionado por la Comisión Europea como un ejemplo de buenas prácticas en la “promoción de los migrantes económicos”.





Principales obstáculos

Los resultados de una evaluación por parte de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Hamburgo apuntan la necesidad de mejorar el conocimiento y los servicios en el área de los temas fiscales, subvenciones del Estado y financiación.

Replicabilidad o adaptación de la política en otros lugares

Una condición indispensable para la reproducción de la presente experiencia es la creación de un sistema efectivo de asistencia mutua en la que los empresarios migrantes con experiencia apoyan la formación de capacidades en empresarios potenciales y prestan servicios relevantes como la asesoría. Este apoyo es asimismo esencial para construir los conocimientos sobre las condiciones del mercado local y para acceder a las redes de actores empresariales locales. Se trata de dos elementos clave para la inclusión efectiva de los grupos de inmigrantes en los ámbitos social y económico. Una última precondición es la disponibilidad de distintos hablantes nativos entre los trabajadores de la asociación, lo cual permite una comunicación buena e inmediata con los empresarios potenciales.

RESUMEN

“Empresarios sin Fronteras” (*Unternehmer ohne Grenzen – UoG*) es una organización de desarrollo intercultural en la ciudad de Hamburgo, fundada en 2000, que apoya a los empresarios potenciales de contextos migratorios en áreas urbanas deprimidas mediante un sistema de asistencia mutua. “Empresarios sin Fronteras” fue creada como una iniciativa de la base hacia arriba por empresarios inmigrantes para actuar de puente entre los inmigrantes y las empresas y permitir a los inmigrantes crear negocios dando información, formación y cualificaciones e implantando una amplia red de contactos con los políticos nacionales, regionales y locales. Sus actividades pretenden incluir a los inmigrantes en la vida social y económica, abriéndoles oportunidades viables para crear empresas personales. Con el fin de lograr este objetivo, la asociación lleva también a cabo otras tareas como la organización de conferencias comerciales, reuniones de debate y reuniones culturales, trabajo en red, cooperación e intercambio regular de experiencias con las agencias regionales, nacionales e internacionales. En el contexto de una fuerte presencia de inmigrantes en la ciudad de Hamburgo y de problemas debidos a temas lingüísticos, cualificaciones y competencias y a la comprensión de las leyes y requisitos para los proyectos de una empresa de nueva creación (en particular, en países como Alemania que tienen normativas laborales complejas, sistemas fiscales y normativas empresariales), “Empresarios sin Fronteras” centra su trabajo en proporcionar oportunidades reales en el ámbito económico, reconociendo los derechos y las aspiraciones de los inmigrantes en un entorno difícil marcado por el empleo estructural. Al crear un sistema de ayuda mutua, “Empresarios sin Fronteras” es un servicio de consultoría para el autoempleo: empresarios de origen inmigrante que ya tienen experiencia en el ámbito, ayudan a los aspirantes a empresarios a lograr los conocimientos necesarios para el cumplimiento de las leyes y normativas. De este modo, se reduce la distancia entre los inmigrantes y las oportunidades o iniciativas económicas. Se crea también proximidad gracias a la creación de foros y de plataformas con las principales instituciones empresariales, donde UoG actúa como organización de lobby para los empresarios inmigrantes, y la creación de una red de prestatarios de información con servicios de consultoría localizados en distintos distritos de la





ciudad de Hamburgo. "Empresarios sin Fronteras" es costeado por la Ciudad de Hamburgo y por los Fondos Sociales Europeos. Los beneficiarios son empresarios de origen inmigrante, empresa de nueva creación y empresas que ya existen. Aproximadamente 1.500 empresarios recurrieron a los servicios de consultoría de UoG durante el periodo 2001-2005. Una evaluación llevada a cabo por la Universidad de Ciencias Aplicadas de Hamburgo apuntó la necesidad de mejorar en los ámbitos de los temas fiscales, subvenciones del Estado y financiación.

Para más información:

Página web de Unternehmen ohne Grenzen: <http://www.uog-ev.de>

Comité de Inclusión Social, Democracia Participativa y Derechos Humanos de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU):

Tlf: + 34 93 342 87 70

<http://www.uclg.org/cisdp/>

Agradecimientos/ Créditos

Este caso fue estudiado y elaborado en 2011 por Manuela Gervasi bajo la supervisión del Dr. Mauro Serapioni del Centro de Estudios Sociales de la Universidad de Coimbra (Portugal).

Referencias bibliográficas

- Dana, Léo-Paul (ed.), 2007, *Handbook of Research on Ethnic Minority Entrepreneurship, A Co-Evolutionary View on Resource Management*. Cheltenham: Edward Elgar Publishing.
- Harmanci, Agnieszka, 2004, Das hohe Potenzial der Migrantinnen als Unternehmer in Hamburg..Gruendung aktuell 4,7. <http://www.gruendung-aktuell.de/pdf/GA4.pdf> [20 February 2011].
- Federal Statistical Office of the Länder, *Area and Population*, http://www.statistik-portal.de/Statistik-Portal/en/en_jb01_jahrtab1.asp [20 February 2011].
- Hamburg Chamber of Commerce, *Hamburgoin Profile*. http://www.hk24.de/en/economic/347694/status_report.html [25 February 2011].
- Institute for Migrant and Ethnic Studies (IMES), (2008), *Examination and Evaluation of Good Practices in the Promotion of Ethnic Minority Entrepreneurs*. Final report. Amsterdam: IMES. http://ec.europa.eu/enterprise/newsroom/cf/_getdocument.cfm?doc_id=3315
- Northern Alemania Statistics Office, *Statistisches Amt für Hamburg und Schleswig-Holstein*. http://www.statistik-nord.de/uploads/tx_standocuments/Tourismus_HH_0812.pdf [21 February 2011].
- United Nations, Department of Economic and Social Affairs, Population Division, 2009, *Trends in International Migrant Stock: The 2008 Revision* (United Nations database, POP/DB/MIG/Stock/Rev.2008) [18 February 2011].

